

© 欧盟及其成员国研究丛书

文化视角下的欧盟研究



THE EUROPEAN UNION FROM
A CULTURAL PERSPECTIVE

曹德明 主编

文化视角下的欧盟研究

THE EUROPEAN UNION FROM
A CULTURAL PERSPECTIVE

曹德明 主编

图书在版编目(CIP)数据

文化视角下的欧盟研究 / 曹德明主编. —上海:上海外语教育出版社,2009

(欧盟及其成员国研究丛书)

ISBN 978-7-5446-1238-8

I. 文… II. 曹… III. 欧洲联盟-文化事业-研究
IV. G15

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 017903 号

上海外国语大学“十一五”重大科研项目

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 高云松

印 刷: 上海叶大印务发展有限公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 700×1000 1/16 印张 15.5 字数 234 千字

版 次: 2009 年 5 月第 1 版 2009 年 5 月第 1 次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1238-8 / Z · 0018

定 价: 28.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

“欧盟及其成员国研究丛书”

编委会

编委会主任：

曹德明

编委会副主任：

伍贻康

戴炳然

戴启秀

孙信伟

编委会成员（按姓氏笔画为序）：

王志强

王雅梅

伍慧萍

朱圣鹏

杨 烨

李乐曾

李明明

汪 宁

肖云上

宋黎磊

张迎红

陆经生

胡 凯

赵光锐

徐亦行

唐建民

熊文驰



绪 论

2008 年是中国改革开放 30 周年。中国外语教育事业的发展、上海外国语大学的进步与变迁,与中国的改革开放,走向世界密不可分。20 世纪 80 年代,上外实现了第二次飞跃发展,创造性地开展了外语类院校培养复合型人才尝试。进入 21 世纪,为实现“十一五”跨越式发展,在继续发挥办学特色的基础上,上外启动新一轮发展引擎,优化“外语人才”和“复合型人才”教育模式,提升科研水平,搭建新型的“国际化人才”创新平台,为国家培养具有国际视野和国际竞争能力的特色人才。

上外拥有多学科、多语种优势,承担中西文化交流和培养跨文化沟通人才的历史使命。上外素有研究欧盟成员国的基础,研究语言包括英语、法语、德语、西班牙语、意大利语、希腊语、荷兰语、葡萄牙语、瑞典语等九种,研究成果直接用于国际交流,出版了大量的经典译著和语言与文化、语言与文学的研究专著。20 世纪 90 年代以来,随着欧洲一体化进程的深入,上外的欧盟国别研究与欧盟层面的研究互相促进,取得了长足的发展。同时,上外积极开展国际间学术交流与合作,与 30 多个国家和地区的 110 多所大学建立了合作关系,特别是同欧盟成员国的校际合作,为研究欧盟及其成员国提供了载体与平台。

欧盟先后经历了 6 次扩大,其成员国由最初的 6 国发展到今天的 27 国,它们分别是:法国、德国、意大利、荷兰、比利时、卢森堡、英国、丹麦、爱尔兰、希腊、葡萄牙、西班牙、奥地利、瑞典、



芬兰、马耳他、塞浦路斯、波兰、匈牙利、捷克、斯洛伐克、斯洛文尼亚、爱沙尼亚、拉脱维亚、立陶宛、保加利亚和罗马尼亚。目前,欧盟面积为 432.99 万平方公里,总人口达 4.9 亿,国民生产总值高达 16 万亿美元。它已成为当今世界上经济实力强、一体化程度最高的国家联合体。

在促进欧洲经济和政治一体化过程中,欧盟也高度重视成员国的文化和语言多样性。在 2004 年 5 月 1 日 10 个中东欧国家加入欧盟之前,欧盟共有丹麦语、德语、英语、芬兰语、法语、希腊语、意大利语、荷兰语、葡萄牙语、瑞典语和西班牙语 11 种官方语和工作语言,除丹麦和芬兰语以外,上海外国语大学涵盖了其中的 9 种语言。在中东欧 10 个国家加入欧盟后,又带来了 9 种新的官方语言。2007 年 1 月 1 日罗马尼亚和保加利亚的入盟又给欧盟带来了两种新语言,至此,目前欧盟正式认可的官方语言总共增加至 23 种。

文化欧洲构成了欧洲经济、政治联盟的第二特征。加强对欧盟和欧盟成员国的文化及其文化背景研究,有助于上外在传承语言教学、文学教学传统的基础上,促进文化教学,培养学生跨文化交际能力,以适应 21 世纪对外语人才的要求。语言是文化的本质。学习一种外语不仅要掌握语音、语法、词汇和习语,而且还要知道持这种语言的人如何看待事物,如何观察世界,了解这一语言所反映的思想、习惯和行为。因此,学习语言与了解语言所反映的文化是分不开的。不同语言都带有不同民族的文化烙印,因此文化差异在很大程度上决定了语言差异。这就要求我们在掌握语言的同时还必须了解持该语言民族的文化背景和语言中隐含的民族文化含义。深层次理解语言,需要借助“文化内核”。“欧盟及其成员国研究丛书”正是从这一角度出发,借助国内外学者的互动研究,利用上外这一学术平台,一方面展现学者们对欧盟文化和文化软实力的研究成果,另一方面将科研成果直接转化为课堂教学内容,将语言形态教学和文化内容教学融为一体,构建上外文化导向型外语教学模式,在突出外国“语言”的基础上,体现上外特色,打造上外学派。

作为“欧盟及其成员国研究丛书”的第一本,《文化视角下的欧盟研究》一书从文化和文化诠释学视角出发,加强了对欧盟文化及其文化背景

研究,以此拓展以欧盟经济和政治研究为主的研究视角。以此为学术出发点,本书由四部分组成:

第一章 欧洲联合理论与前沿理论探析

这一部分前两节内容以中国和欧洲学者的研究视角为主:第一节以法国民族文化和政治文化为背景,通过阐述多位法国思想家和政治家的理论贡献,展现具有法国特色的思想体系对西方“精神历史”的重要影响和对欧洲一体化理论的建构作用,这有助于我们对西方学说进行本源性思考;第二节在分析国际体系发展和变革趋势的基础上,阐述了当今欧盟在全球“三中心多极化”格局中的定位。后三节展现国内外学者对国内外主流理论的反思和探析。其中贝纳特·科勒-科赫教授是欧洲著名学者、欧盟同中国社科院合作研究伙伴,她的“欧盟多层体系中的治理转变”一节体现了欧盟研究国际前沿水平;德国著名政治学学者慕尼黑大学首席教席教授赖纳·许尔塞先生在第四节中从语言和文化角度入手,指出了语言行为在国际关系中的重要作用,提出语言对社会现实具有建构作用的理论;而第五节“跨文化视角下的国际关系”对主流国际关系理论进行了反思,提出了关系性和跨文化性是国际关系两个核心特征,并由此出发界定了国家间问题形成的认知原因,指出文化与跨文化在当今软实力研究中的重要性。

第二章 欧洲文化起源、欧洲观念、发展动因

在论述理论框架和理论反思基础上,第二章的内容分为两部分展开。前两节分析欧洲文化起源、欧洲观念:欧盟“让·莫内”教授、德国欧洲一体化研究中心高级研究员米歇尔·格勒尔博士在第一节中阐述的古希腊和古罗马文化遗产对欧洲理念的形成产生的重要影响,对欧洲概念的起源、特征、欧洲意识所作的全面深入的解析,为我们提供了一个全新的视角;第二节从宗教文化入手,对基督教欧洲观念的多层次内涵进行阐述和



分析,讨论了基督教欧洲观念对后世欧洲联合进程的影响及其历史地位。第三节对欧洲文化概念的梳理和对欧洲文化概念与文化理论的发展所作的综述,无论对于我们了解相关思想学术史,还是面向现实解决实践问题,都有一定的意义。后两节阐述了作为欧洲统一观念是如何成为现实的欧洲联合,并以探析欧洲发展动因为出发点,勾勒了欧洲一体化历史发展动因和欧洲和解的内外部因素。解读欧洲价值源头和价值体系的形成,有助于我们理解“欧洲性”;解读欧洲发展动因和欧洲和解与合作的互动关系和成因,有助于我们理解至今仍影响欧洲人的文化范式和价值理念,有助于我们更准确地理解欧洲政治和经济一体化的软实力背景。

第三章 欧洲文化建构:文化、教育的一体与多元

在阐述文化渊源基础上,反观现实,第三章研究表明欧盟如今如何注重软实力的建构。本章面向欧洲文化认同和欧洲政治文化认同建构,对欧洲教育政策、语言政策、产业文化政策进行深入的阐述,以此确定欧洲文化认同和欧洲政治文化认同的建构方式及其路径:通过文化认同建构增强欧盟公民的凝聚力,通过政治文化认同建构推进欧盟政治一体化进程。第一节论述了欧盟在 21 世纪如何进行欧洲高等教育共同体的建构,通过解读欧洲高等教育改革框架官方文件《博洛尼亚进程》,阐述了改革对成员国高等教育产生的影响。第二节面对欧盟的多语言现状,剖析了欧盟各机构章程中的语言规定,详细分析了目前欧盟五大机构的语言实践现状及存在的问题,包括各官方语实际地位的悬殊、翻译机构的人员等困难。第三节论述了作为一个整体的欧洲,不仅要在地理、政治、经济及社会方面发挥作用,而且还要通过欧洲文化和政治文化认同建构使欧盟成为文化实体。基于这一文化认知,欧盟一方面通过制定对内文化政策和措施保护欧洲文化多样性,维护各民族国家的文化特征,另一方面,又要促进欧盟政治文化认同的建构,增强欧盟公民的凝聚力,推进欧盟政治一体化进程。第四节阐述了欧盟把文化产业视为一个特殊的经济部门。文化产品既是能够创造财富和就业机会的经济产品和服务,也是体现其

文化认同和文化多样性的载体。在保护文化产业的同时,欧盟实施了一系列的援助和合作计划来鼓励和扶植文化产业,尤其是视听产业的发展。最后一节论述了欧洲一体化进程中的象征政治。欧盟通过发明和使用一系列的象征符号,塑造了自身在其公民中和世界上的形象与认同。本节以欧元为例探讨了欧盟象征政治中的核心问题。

第四章 欧盟制度文化建构

本章以欧洲制度文化为研究对象,研究成果涉及解读欧盟改革的《里斯本条约》、欧洲联合模式及其制度安排、欧洲安全战略文化、欧盟制度文化建构、欧盟新成员国关系特征和利益组合模式、欧盟规范性力量的建制等。第一节对《里斯本条约》(2007)文本的解读和对该条约基本内容的介绍和分析,为我们对现行欧盟体制中所作的重要调整与改革提供了一个清晰的、制度层面的理解框架。第二节论述了欧洲的联合模式及制度安排,体现了政府间和超国家这两种性质并存的特殊性。欧盟在这方面实行一套以制度建设为主的双重管理结构,通过分层和分权管理,保证欧洲联合目标的实现。第三节分析了以和平为最终目的的欧洲联合在安全领域所具有的传统安全战略模式,在分析的基础上提出在这种模式的影响下形成的欧洲传统的四种安全文化:中立文化、依附文化、力量文化和干预文化及其主要特征,指出这四种文化对欧盟形成共同安全战略文化的影响。第四节以欧盟制宪为例,展现欧盟制度文化在法律层面的建构。因为欧盟的政治文化是对各成员国多元政治文化的整合,真正的欧洲公民身份和集体认同的形成依赖于欧盟共同的政治文化背景和法律文化的建构。第五节分析了当前欧盟成员国关系的最新特征,以及东扩后成员国之间的利益冲突及其利益组合模式等问题,指出东扩后新老成员国之间存在尖锐的利益冲突,欧盟内部利益多元化现象更趋明显,有可能形成超越新老成员国的非固定的新的利益组合模式。最后,欧盟特性研究是欧盟作为规范性力量的研究,它是欧盟软实力研究的重要内容,如欧盟创造了一系列兼具独特性和普适性的价值与原则,它们在实践规范性力量



的过程中面临诸多现实的挑战。

本书的出版凝聚了中外学者的精诚合作,在此对各位作者提供的优质论文和协作表示最诚挚的谢意!同时也特别感谢上外科研处为本项目研究提供的资助!最后,感谢上海外语教育出版社和庄智象社长的鼎力惠助,使本书得以与读者见面。

上海外国语大学校长
曹德明



绪 论	1
第一章 欧洲联合理论与前沿理论探析	1
第一节 国际体系的变革与欧盟的定位 (伍贻康)	1
第二节 法国对欧洲联合的理论贡献 (曹德明)	11
第三节 欧盟多层体系中的治理转变 (贝纳特·科勒-科赫)	22
第四节 隐喻建构社会现实的功能 (赖纳·许尔塞)	39
第五节 跨文化视角下的国际关系 (王志强)	51
第二章 欧洲文化起源、欧洲观念、发展动因	62
第一节 欧洲起源、欧洲特征、欧洲理念 (米歇尔·格勒尔)	62
第二节 基督教视角下的欧洲观念探析 (胡 凯)	73
第三节 欧洲对文化概念的界定及文化理论发展 (王志强)	86



第四节	危机是欧洲一体化的发动机（鲁德格·昆哈特）	94
第五节	欧洲和解：超越历史的欧洲一体化（戴启秀）	104
第三章	欧洲文化建构：文化、教育的一体与多元	117
第一节	欧盟高等教育改革：博洛尼亚进程（曹德明）	117
第二节	欧盟机构的语言机制（伍慧萍）	126
第三节	欧洲文化认同与欧盟政治文化认同建构（王志强）	135
第四节	欧盟文化产业（王雅梅）	146
第五节	欧盟的象征政治与欧洲认同的建构（李明明）	160
第四章	欧盟制度文化建构	170
第一节	解读欧盟改革条约：《里斯本条约》（戴炳然）	170
第二节	欧盟联合模式及其制度安排：双重治理（戴启秀）	183
第三节	欧洲安全战略文化的差异与趋同（张迎红）	195
第四节	欧盟制度文化的建构：以欧盟宪法为例（赵光锐）	208
第五节	欧盟新成员国关系特征与利益组合模式（杨 烨）	217
第六节	欧盟的规范性力量（宋黎磊）	226



欧洲联合理论与前沿理论探析

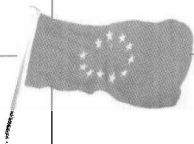
第一节

国际体系的变革与欧盟的定位

伍贻康*

国际体系的概念主要属政治学研究范围,随着经济在国际关系结构和变量中的分量和影响力日益增大,随着政治和经济关系紧密交融,政治问题经济化和经济问题政治化现象已屡见不鲜。当今国际体系的态势在学术界歧见迭出,本节试图着重从经济视角对国际体系的当前态势和发展趋势进行宏观剖析,主要从格局结构和变量上简要论证,以求阐明国际经济体系发展和变革的态势,从一个侧面论证国际体系正朝向以全球化、多元化为特征,以经济中心扩散为特点的“三中心多极化”基本格局转变。限于篇幅,仅以欧盟作典型给其在全球“三中心多极化”格局中定位。

* 上海社会科学院欧洲研究中心名誉主任、教授,中国欧盟研究会会长,上海欧洲学会会长。



一、国际经济体系的当前态势和变革趋势

所谓国际体系就是由国际行为体(主要是国家)按一定制度规范和互动作用构建的一种政治、经济交织的关系组合形态。它具有相对稳定性,但又处在不断变革的动态发展中。严格意义的国际体系的形成可追溯到15世纪,真正具有全球性的国际体系到19世纪末才构建成形。现行国际经济体系是世界资本主义制度诞生和形成世界市场后的产物,是以欧美国家为主导的资本主义生产方式及其普世价值观为基础,随着世界经济的力量格局和国际经济关系的变动,国际经济体系的体制结构和主导力量也随之变迁。几百年来国际经济体系一直为欧美列强所主宰,战后美国凭借绝对优势在国际经济体系中独占鳌头,加上军事和政治的超强实力,在苏联解体后终于成就了前无古人的空前霸业,强化了其在国际体系中唯一超级大国的霸主地位。然而物极必反,盛极而衰,美国也逃不脱霸权周期规律的制约。这其中经济全球化是最大的变量因素,“成也萧何,败也萧何”,全球化这一历史大趋势既是国际体系变革的大背景,也是国际体系变革的主要动力和最大变量。

美国的强盛和霸业成就主要得益于经济全球化。美国是经济全球化加速发展的主要推动力,也是与全球化相应匹配的一整套正式的政府间和非政府间国际组织、国际规制和行为准则的主要倡导者、决策者,更是牢牢掌握着国际经济贸易、货币金融,尤其是新兴服务业、知识产权这类关键领域的创制权和话语权。美国的富裕和强大得天独厚地依赖于并借助于经济全球化所提供的机遇和条件。某种意义上可以说,没有美国也就没有经济全球化,没有经济全球化也就没有美国的今天。但是经济全球化绝不是也不可能是全球美国化。

经济全球化绝非任何人任何国家主观创造的,它是生产力和生产方式高度发展的必然结果,是世界经济总体发展的必然趋势,是不以人们意志为转移的客观规律所反映的世界经济运行的主旋律。因而它具有一定的不偏袒的客观性,尽管可施加影响也可加以利用,但全球化不可逆转更不可独

占。正因为如此,在经济全球化发展进程中,欧美国家在某些方面也受到冲击和损害,而一些发展落后的国家也可以抓住机遇,创造有利条件为己所用,得以迅速崛起,从而使世界经济力量格局显露此起彼伏巨大变化,推动了国际经济体系变革。经济全球化这一派生的成果,是美国始料所不及的。

经济全球化对于一些具有较好综合实力基础的发展中国家提供了发挥后发优势和发展潜力,得以脱颖而出转化为新兴工业化国家的有利国际环境,多个发展中大国在经济发展上异军突起大有后来居上的发展势头,已成为时代的新现象、新特征。最典型的要数“BRICs”,即美国高盛公司一份评估预测报告把巴西、俄罗斯、印度和中国的英文第一个字母复合组成的新词。该报告认为这四国地域辽阔,人口众多,资源丰富,经济发展的基础和潜力较强,并把这四国与美、日、德、英、法、意发达国家六强的经济发展趋势进行分析比较,预测“BRICs”在 2038 年左右将在国内生产总值总量上赶上六强,2050 年将全面超越六强,届时欧洲列强都将被排斥在外,由中、美、印、日、俄、巴共列为世界经济六大强国。^①再扩大到整体发展中国家,据世界银行高级副行长、首席经济学家弗朗索瓦·布吉尼翁 2005 年年底说,发展中国家占全球经济总量的比例,已从 1990 年的 13% 上升到 2005 年的 20%,在世界贸易中的份额也相应从 18% 上升到 25%。若按购买力平价计算,发展中国家在全球产业中所占比重已达 43%。^②另据英国《经济学家》采取国际货币基金组织的购买力平价算法,估计 2005 年新兴经济体的总产值已增至全球的近一半。由此,该权威经济杂志哀叹:自工业革命以来“第一世界”的富国始终支配全球经济的时代“也许已经宣布结束”。

若干新兴发展中国家的崛起,预示着延续几百年的国际经济体系由欧美发达资本主义国家一统天下的局面被打破,预示着国际经济体系正在发生重大而带根本性的变革和转型。体系变革受制内外种种因素,这

① Wilson D. & Purushothaman R. *Dreaming with BRICs: the Path to 2050*, Goldman Sachs Global Economics Paper. October 2003.

② 《环球时报》,2006 年 1 月 3 日。



次变革根源在经济全球化引发世界经济产业链连接环的结构性大变动,因产业结构调整转移而促成产业结构链接的新中心和新力量出现。新兴工业化国家迅速崛起不是靠传统的域外扩张,而是靠自身的改革开放,靠在现存国际经济体系内进行合法、合理竞争所推动。所以这既不是新兴国家的挑战性变革,更不是霸权更替性变革,而是适应全球化客观剧变的多元化变革。如果考虑到国际体系中非国家行为体这一因素的作用和权重的明显增大,可以说当今各重要经济力量几乎都与区域一体化发展相联系,区域一体化有利于区域整体凝聚力量并发挥集体作用,由欧共体开创的区域一体化已成燎原之势,形成蔚为壮观的区域一体化全球遍地开花结果的格局。以实现自由贸易、组建关税同盟为目标,以货币和科技合作作推手,具有一定制度化、机制化并有相当政治影响力的区域合作组织已不下几十个,具有代表性的主要有东盟、南亚区域合作联盟、南方共同市场、南美共同体、独联体经济联盟、南部非洲发展共同体、非洲联盟、阿拉伯马格里布联盟等,上述“BRICs”四国都依托区域合作和一体化不断壮大自己。这是当今时代又一新现象、新特征,是全球化时代多元化特征的典型表现。

新兴发展中国家作为最具活力和潜力的世界经济增长源在东亚表现得最为突出,近十多年来这里的年经济增长率遥遥领先世界各国,是经济合作与发展组织(OECD)国家的三倍。一批批外向型经济体的崛起,通过贸易的大进大出使资源和生产要素的配置优化,世界市场空前扩展,使市场经济地图和世界经济力量格局大大改观。达沃斯经济论坛创始人施瓦布教授就此认为,“全球化进程实质上是在世界水平上大规模重新配置经济的进程。到20世纪末,我们将进入美国、东亚和欧洲三者战略经济均势的时代”^①。日本三极经济研究所所长斋藤进2006年7月撰文说:“在21世纪中期,任何经济体都不具霸权地位,世界经济将彻底走向多极化。”^②由此可见,国际经济体系正处于前所未有的重大变革中,以欧美发

① 美国《国际先驱论坛报》,1996年2月1日。

② 日本《中央公论》,2006年第7期。

达国家为核心和主导的国际经济体系正在向全球化、多元化为特征,以经济力量扩散为特点的“(美、欧、东亚)三中心多极化”基本格局的全新国际经济体系演变。这一演变是一个历史长趋势,过渡性进程是渐进的,预计要到 21 世纪中期才明朗。这一演进与传统的国际体系变化少有可比性,主要是经济全球化已改变了世界经济的基本运行方式和运行规律,国际经济体系内各种经济体之间生产和资本的交融日益加深,相互依存相互制约的关系越来越紧密,国际关系民主化在加强,多边主义的协调解决国际争端渐成主流。因此,在体系变革进程中,世界经济的国与国之间、区域集团之间竞争尽管是常态,但全球协调合作则是变革的基础。因此,新崛起国家既不是加入所谓西方欧美体系问题,更非自成体系争夺霸权问题,新崛起国与欧美国家之间不是你死我活的一场零和游戏,而是经济竞争和全球合作并存,共同应对日益复杂严重的全球性挑战,探索全球多边治理,开创共存共赢的新局面。美国国际经济研究所所长杰弗里·加滕对这一经济发展态势作如下评论:“我们正处于力量格局调整的巨大变化之中,这个格局正由新兴大市场所改写。就其含义而言,这是一场革命,与封建制度的瓦解、两次工业革命、19 世纪世界经济的增长以及 20 世纪三、四十年代的秩序的解体具有同等重大的历史意义。”^①我们认为国际经济体系正在酝酿发生的这一重大变革和转型的深远历史意义和巨大影响,远远超过已往几个历史里程碑,它将开创人类社会经济发展史的一个新时代。

二、全球化与多极化互动关系

对日益复杂的国际形势的认识和评判往往产生诸多分歧,有学术观点和学术研究方法不同的因素,也有视角和议题差异的因素,还有词汇概念理解和表达存在差别的因素,所以出现意见分歧是正常的,关键在面对

① 宋玉华,汪振林.《新兴大国——历史性崛起的博弈与前景》.北京:人民出版社.2004.21.